

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET ESPAGNE

Accord entre l'Administration des Postes de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et le Département des Communications d'Espagne pour l'échange des mandats télégraphiques. Signé à Londres, le 7 octobre, et à Madrid, le 19 octobre 1926.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND SPAIN

Agreement between the Post Office of Great Britain and Northern Ireland and the Department of Communications of Spain for an Exchange of Telegraph Money Orders. Signed at London, October 7, and at Madrid, October 19, 1926.

No. 1427. — AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS OF THE KINGDOM OF SPAIN FOR AN EXCHANGE OF TELEGRAPH MONEY ORDERS. SIGNED AT LONDON, OCTOBER 7, AND AT MADRID, OCTOBER 19, 1926.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 22 mars 1927.

THE POSTMASTER GENERAL OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and THE DIRECTOR GENERAL OF COMMUNICATIONS OF SPAIN have agreed as follows :—

Article 1.

In this Agreement the expression " Great Britain " includes Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man, and the expression " Spain " includes the Balearic and Canary Islands.

Article 2.

Between Great Britain and Spain there shall be a regular exchange of Telegraph Money Orders.

Article 3.

Each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of conversion applicable to the Telegraph Money Orders issued by it, on condition of notifying that rate to the other Administration. The amount of each Order shall be converted into the money of the country of destination by the Administration of the country of issue.

Article 4.

The maximum of a Telegraph Money Order shall not exceed £40 sterling or its equivalent in pesetas in the currency of the issuing Administration.

When several Telegraph Money Orders have been issued to the same remitter on the same day for payment to the same payee and their total amount exceeds £40 sterling or its equivalent in pesetas, the office of destination is authorized to make the payment in instalments in such a way that the amount paid in the same day shall not exceed £40 sterling when the payment takes place in offices in Great Britain or the equivalent of £40 sterling in pesetas when the payment takes place in Spanish offices.

If recourse is had to the authority given in the foregoing paragraph, the total amount of one or more Orders shall be paid each day, but the amount paid on any one day shall not exceed £40 sterling or its equivalent in pesetas.

Article 5.

In the payment of Telegraph Money Orders to the public, no account shall be taken of a fraction of five *centimos* or of one penny.

Article 6.

Each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of commission to be charged on the Telegraph Money Orders which it may issue under this Agreement, and shall communicate to the other Administration the rate so fixed and also any modification of it.

Article 7.

The remitter of every Telegraph Money Order shall be required to pay, in addition to the commission mentioned in Article 6, the cost of the relative telegram of advice from one country to the other.

Independently of the charges above mentioned, each of the contracting Administrations reserves to itself the right to levy from the sender of every Telegraph Money Order issued in its territory a supplementary charge to be fixed and retained by the Administration which levies it.

Each Administration shall communicate to the other the amount of the supplementary charge so fixed and also any modification of it.

Article 8.

Both the commission and the supplementary charge shall belong to the issuing Administration, but each Administration shall allow to the other one half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the amount of the Telegraph Money Orders advised by it to the other.

Article 9.

The applicant for an Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian name (or at least the initial of one Christian name) both of the remitter and the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or payees, and the address of both the remitter and the payee. If, however, a Christian name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk. If the payee is a woman, the prefix "Madame" or "Mademoiselle" should be inserted before the name, except in cases where the inclusion of the name of a quality, title, official position or profession, clearly showing the sex of the payee, makes the insertion of the prefix superfluous.

Article 10.

The telegrams of advice of Telegraph Money Orders payable in Great Britain shall be addressed to the offices of destination and transmitted through the Central Telegraph Office in London. Those relating to Telegraph Money Orders payable in Spain shall be similarly addressed to the offices of destination and transmitted through the Central Telegraph Office in Madrid.

In the case of a telegram of advice for a place in Great Britain other than London, the words "voie Londres" shall appear in the preamble as a service instruction; and, similarly, in the case

of a telegram of advice for a place in Spain other than Madrid, the words "voic Madrid" shall appear.

Every telegram of advice shall be drawn up in the French language in the following form :—

Mandat

(Number of the Order at the Post Office of Issuc.)

Postes (Name of the Office of Payment).

(Name of the Remitter or Remitters.)

(Amount in figures and—as regards the unit of currency, *i. e.*, pesetas or pounds—in words in the money of the country of payment.)

(Name and address in full of the Payee or Payees.)

The foregoing particulars must always appear in the telegram in the order given above.

The remitter of a Telegraph Money Order shall be allowed, on paying at the ordinary rate for the extra words required, to add to the official telegram of advice any short communication which he may wish to send to the payee.

Neither the name of the remitter nor that of the payee shall be indicated by an abbreviated address. An abbreviated address may, however, figure in the *address* of the payee as an addition to his name, thus :—

"John Stevens chez Vulcan London."

No telegram of advice shall be transmitted by the Wireless (Marconi) route.

Article 11.

The Telegraph Money Orders, or notices of their arrival, shall be delivered to the payees in accordance with the rules in force in the country of destination.

Article 12.

The telegrams of advice shall be subject to the Regulations of the International Telegraph Convention (Lisbon Revision) or any Regulations which may in the future be substituted therefor, as far as applicable.

Article 13.

An application made on behalf of the remitter by the Administration of the country of issue as to the payment of a Telegraph Money Order shall be communicated to the Administration of the country of payment, and the latter shall settle it as soon as possible within the period of twelve months, counting from the date on which the application was communicated to it. If at the expiration of that period the matter has not been settled, the issuing Administration shall warn the other and fix a further definite time limit, and, if the matter has not been settled at the end of that period, the issuing Administration shall have the right to satisfy the claim of the remitter at the expense of the other Administration.

Article 14.

Repayment of a Telegraph Money Order shall not be made—except under the circumstances provided for in Article 13—until it has been ascertained from the Administration of the country where such Order is payable that the Order has not been paid, and that the said Administration authorizes the repayment.

Article 15.

Telegraph Money Orders shall remain payable in each country for twelve months after the expiration of the month of issue, and the amount of every Order not paid within that period shall be returned to the country of issue to be dealt with in accordance with the regulations of that country.

The Administration of issue shall have power to request the return of an Order at any moment, and the request shall be complied with by the Administration of destination, provided that the Order has not been paid.

Article 16.

Telegraph Money Orders shall be subject, as regards issue, to the rules in force in the country of origin, and, as regards payment, to the rules in force in the country of destination.

Article 17.

In case of error or payment of a fictitious Order, in which it may not be possible to determine in which service the error or fraud has been committed, or in case of error or fraud occasioned on the lines of intermediary countries or Cable Companies, the responsibility for the loss shall be shared equally by the contracting Administrations. In no case shall the responsibility exceed the amount of the Order.

Article 18.

Daily, if Telegraph Money Order transactions have taken place, the Money Order Department of the General Post Office, London, and the Telegraph Money Order Department of the Direction General of Communications of Spain shall each prepare and forward to the other a list of the Orders issued in their respective countries for payment in the other which shall include the Orders issued since the despatch of the previous list. Advice Lists similar to the annexed forms " A " and " B " shall be used for this purpose.

Article 19.

Every Telegraph Money Order entered on the list shall bear a number (to be known as the International Number) commencing each month with number 1.

Similarly, each list shall bear a serial number beginning each year with number 1.

Article 20.

At the end of every month the Money Order Department, London, and the Telegraph Department of the Direction General of Communications of Spain shall each prepare and forward to the other :—

(a) A detailed statement showing the total of each Advice List forwarded by the other Administration during the month concerned (See Article 18).

(b) A list giving particulars of every Money Order which during that month it has authorized the other Administration to repay to the remitter (See Article 14).

(c) A list of all Telegraph Money Orders payable in its territory which have become void during that month (See Article 15).

These detailed statements shall be in accordance with the forms " C ", " D " and " E " annexed.

Article 21.

At the end of every quarter, the Telegraph Department of the Direction General of Communications of Spain shall prepare a General Account intended to show the result of the working of the exchange during the quarter concerned.

The Account shall include the totals of the detailed statements provided for in Article 20 and the cashing allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. provided for in Article 8.

The General Account shall be in conformity with the form "F" annexed, and shall be transmitted, in duplicate, to the Comptroller and Accountant General, General Post Office, London, who shall return one copy of the Account duly accepted.

Article 22.

The General Accounts shall show the credit of Great Britain in pounds sterling and the Spanish credit in pesetas.

If the credit of the Administration of Great Britain according to the General Account is greater than that of the Spanish Administration, the latter shall be converted into British currency at the average cheque rate, Madrid on London, for the quarter to which the Account relates, and, if the credit of the Spanish Administration is larger, the credit of Great Britain shall be converted into Spanish currency at the average cheque rate, London on Madrid, for that quarter.

Article 23.

If the resulting balance is in favour of the British Administration, the Spanish Administration shall make the payment at the time that it forwards the Account; and, when the balance is in favour of the Spanish Administration, the British Administration shall make payment when returning the duplicate of the Account accepted.

This payment, as well as any other payment to be made under the provisions of Article 24, shall be made in pounds sterling by means of Bills of Exchange payable on demand in London when payment is due to be made by the Spanish Administration, and by means of Bills of Exchange payable on demand in Madrid in pesetas when payment is due to be made by the British Administration.

Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the Account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 7 per cent. per annum.

Article 24.

Whenever the sum of the Orders drawn upon one of the contracting Administrations exceeds by one thousand pounds sterling, or its equivalent in pesetas, the sum of the Orders drawn upon the other, the debtor Administration shall at once send to the other, as a remittance on account, the approximate amount of the ascertained difference.

Article 25.

The lists, accounts and all other documents relating to the Telegraph Money Order service shall be prepared independently from those relating to the ordinary Money Order service and shall be clearly marked "Telegraph Money Orders."

Article 26.

The Spanish Administration shall forward to the British Post Office a list of the offices in Spain authorized to receive Telegraph Money Orders. If an office in Great Britain accepts a Telegraph

Money Order for a Spanish office not authorized to receive it, the Order shall be signalled to the nearest authorized office, which shall advise the payee officially of its arrival in order that he may call to receive payment.

Article 27.

This Agreement may be modified by the contracting Administrations by mutual consent whenever they consider it appropriate.

Article 28.

This Agreement shall come into operation on the 1st day of January, 1926, and shall be terminable on a notice, by either Party, of six calendar months.

Done in duplicate and signed at London on the 7th day of October, 1926, and at Madrid on the 19th day of October, 1926.

(L. S.) W. MITCHELL-THOMSON.

APPENDIX A. Money Order Department, G.P.O., London,
the of 19.....

List No.

LIST OF TELEGRAPH MONEY ORDERS ISSUED IN GREAT BRITAIN AND PAYABLE IN SPAIN.

Rate of Conversion : £1 = Pesetas Centimos.

Date of Issue	Serial Number of Telegraph Order	International Number of Order	Original Number of Order	Office of Issue	Name of Remitter	Full Name of Payee	Full Address of Payee	Amount in British Money		Amount in Spanish Money	For use in Madrid Office
								£	s. d.		
							Total ...				

Office Stamp.

List No.

APPENDIX B.

LIST OF TELEGRAPH MONEY ORDERS ISSUED IN SPAIN AND PAYABLE IN GREAT BRITAIN.

Rate of Conversion : Pesetas Centimos = £1.

Date of Issue	International Number of Order	Original Number of Order	Office of Issue	Name of Remitter	Full Name of Payee	Full Address of Payee	Amount in Spanish Money		Amount in British Money	For use in London Office
							Pesetas	Centimos		
						Total ...				

Office Stamp.

APPENDIX C.

Month of 19.....

Detailed Statement of Telegraph Money Orders issued in Great Britain and payable in Spain for the month mentioned above.

Dates of Lists	International Numbers of Orders		Totals of Lists		Dates of Lists	International Numbers of Orders		Totals of Lists	
	From	To	Pesetas	c.		From	To	Pesetas	c.
		Carried Forward					Brought Forward		
							Total ...		

Month of 19.....

Detailed Statement of Telegraph Money Orders issued in Spain and payable in Great Britain for the month mentioned above.

Dates of Lists	International Numbers of Orders		Totals of Lists		Dates of Lists	International Numbers of Orders		Totals of Lists	
	From	To	£	s. d.		From	To	£	s. d.
		Carried Forward					Brought Forward		
							Total ...		

APPENDIX D.

Month of 19.....

List of Telegraph Money Orders issued in Great Britain upon Spain, repayment of which has been authorized by the Administration of the country of payment.

International Number of Order	Original Number of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount		Remarks
				Pesetas	c.	
			Total ...			

Month of 19.....

List of Telegraph Money Orders issued in Spain upon Great Britain, repayment of which has been authorized by the Administration of the country of payment.

International Number of Order	Original Number of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount			Remarks
				£	s.	d.	
			Total ...				

APPENDIX E.

List of Telegraph Orders issued in Great Britain upon Spain during the Month of 19.....
 which have not been paid within twelve months after the month of issue, and have therefore become void.

International Number of Order	Original Number of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount		Remarks
				Pesetas	c.	
			Total ...			

List of Telegraph Orders issued in Spain upon Great Britain during the Month of 19.....
 which have not been paid within twelve months after the month of issue, and have therefore become void.

International Number of Order	Original Number of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount			Remarks
				£	s.	d.	
			Total ...				

APPENDIX F.

Account of Telegraph Money Order transactions between Great Britain and Spain
for the Quarter, 19.....

CREDIT OF GREAT BRITAIN				CREDIT OF SPAIN	
£	s.	d.	£	s.	d.
Total amount of Telegraph Orders issued in Spain (<i>see</i> Statement C)			Total amount of Telegraph Orders issued in Great Britain (<i>see</i> Statement C)		
Allowance at the rate of ½ per cent.			Allowance at the rate of ½ per cent.		
To be deducted :			To be deducted :		
Total amount of Repaid Orders issued in Spain (<i>see</i> Statement D)			Total amount of Repaid Orders issued in Great Britain (<i>see</i> Statement D)		
Total amount of Void Orders issued in Spain (<i>see</i> Statement E)			Total amount of Void Orders issued in Great Britain (<i>see</i> Statement E)		
Total credit of Great Britain			Total credit of Spain		
Deduct total credit of Spain converted at the rate of Pesetas = £1			Deduct total credit of Great Britain converted at the rate of £1 = Pesetas		
Balance due to Great Britain			Balance due to Spain		

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1427. — ACCORD ENTRE L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE DU NORD, ET LE DÉPARTEMENT DES COMMUNICATIONS D'ESPAGNE, POUR L'ÉCHANGE DES MANDATS TÉLÉGRAPHIQUES. SIGNÉ A LONDRES, LE 7 OCTOBRE, ET A MADRID, LE 19 OCTOBRE 1926.

LE « POSTMASTER GENERAL » DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE DU NORD et LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES COMMUNICATIONS DE L'ESPAGNE sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Dans le présent accord, l'expression « Grande-Bretagne » comprend l'Irlande du Nord, les Iles anglo-normandes et l'Ile de Man ; l'expression « Espagne » comprend les Iles Baléares et les Iles Canaries.

Article 2.

Il sera institué un service régulier d'échange de mandats télégraphiques entre la Grande-Bretagne et l'Espagne.

Article 3.

Chacune des administrations contractantes aura le droit de fixer, de temps à autre, le taux de conversion applicable aux mandats télégraphiques émis par elle à la condition de notifier ce taux à l'autre administration. Le montant de chaque mandat sera converti en la monnaie du pays de destination par l'administration du pays d'émission.

Article 4.

Le montant maximum d'un mandat télégraphique ne devra pas dépasser £40 ou l'équivalent en pesetas dans la monnaie de l'Administration du pays d'émission.

Lorsque plusieurs mandats télégraphiques auront été émis au nom du même expéditeur, le même jour, pour être payés au même destinataire, et lorsque leur montant total dépassera £ 40 ou l'équivalent en pesetas, le bureau de destination sera autorisé à payer ce montant en plusieurs versements, de manière que le montant payé le même jour ne dépasse pas £ 40, si le paiement est effectué par des bureaux britanniques, ou l'équivalent de £ 40 en pesetas, si le paiement est effectué par des bureaux espagnols.

S'il est fait usage de l'autorisation accordée aux termes du paragraphe précédent, le montant total d'un ou de plusieurs mandats sera payé chaque jour ; toutefois, la somme versée le même jour ne devra pas dépasser £ 40 ou son équivalent en pesetas.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

ANNEXE C.

Mois de 19.....

Relevé détaillé des mandats télégraphiques émis en Grande-Bretagne et payables en Espagne pour le mois mentionné ci-dessus.

Dates des Listes	Numéros internationaux des mandats		Dates des Listes	Totaux des Listes		Numéros internationaux des mandats		Totaux des Listes
	Provenance	Destination		Pesetas	c.	Provenance	Destination	
							Report	
		A reporter					Total ...	

Mois de 19.....

Relevé détaillé des mandats télégraphiques émis en Espagne et payables en Grande-Bretagne pour le mois mentionné ci-dessus.

Dates des Listes	Numéros internationaux des mandats		Dates des Listes	Totaux des Listes		Numéros internationaux des mandats		Totaux des Listes	
	Provenance	Destination		£	s.	d.	Provenance		Destination
							Report		
		A reporter					Total ...		